

Multicultural and Multilingual education. Как эффективно выстроить образовательный процесс в условиях мультикультурной и мультилингвальной среды?

19 февраля 2020 года в зале Большого профессорского клуба на Покровском бульваре, 11 состоялась очередная встреча в рамках проекта «Teach for HSE/ Преподаём в Вышке». Дискуссия была посвящена преподаванию в мультикультурной и мультилингвальной среде. За последние годы количество иностранных студентов, поступивших в Вышку, значительно выросло. Активный процесс интернационализации университетской среды, где отдельные группы являются носителями самобытных национальных традиций, разных языков, менталитета и обладают разным «бэкграундом», поставил перед преподавателями ряд совершенно новых задач. С какими вызовами они сталкиваются в своей работе, как меняется их педагогический подход в новых реалиях – вот те ключевые аспекты, которые обсудили участники в ходе встречи.

Директор по образовательным инновациям НИУ ВШЭ и модератор дискуссии Оксана Эдуардовна Черненко отметила, что, начиная с 2018 года, это уже третья по счету встреча на площадке, которая посвящена образованию в мультикультурной среде. Это означает, что интерес к данной теме со стороны преподавателей по-прежнему велик. В этот раз спикерами дискуссии стали Анатолий Владимирович Хархурин – доцент факультета социальных наук (департамент психологии) и Денис Юрьевич Зубалов – доцент факультета гуманитарных наук (департамент общей и прикладной филологии), академический руководитель образовательной программы: «Языковая политика в условиях этнокультурного разнообразия».

Анатолий В. Хархурин познакомил коллег с современной парадигмой плюрилингвизма как наиболее перспективной образовательной модели. Ее суть заключается в том, что языки воспринимаются не как независимые статичные системы, а как динамичные, постоянно развивающиеся интегрированные друг в друга и в социально-культурный контекст, которому они принадлежат. Как показали современные исследования[*], такой подход весьма позитивно сказывается на развитии как когнитивных навыков (таких как «selective attention»), так и на креативных способностях.

Денис Ю. Зубалов рассказал о том, как на практике можно преодолеть определенные сложности, возникающие в условиях мультилингвальности. Процесс глобализации увеличил приток иностранных студентов в Вышку и, по мнению спикера, очень важно вовремя доводить до всех поступающих академические стандарты Университета. В то же время он акцентировал мысль о большом влиянии фактора личной мотивации на уровень подготовки абитуриента и успеваемость студента.

Выступления спикеров вызвали оживленную реакцию слушателей. Прозвучали разнообразные вопросы:

- 1) Как меняется роль преподавателя в поликультурной среде?**
- 2) Каким должен быть дизайн курса для мультикультурной и мультилингвальной аудитории?**
- 3) Каким образом можно развить межкультурные компетенции и soft skills у студентов и преподавателей Вышки?**

4) Как использовать мультилингвальность в полностью англоязычных программах?

Участники встречи также затронули ряд вопросов, связанных с университетской политикой в отношении иностранцев, особенностями восприятия студентов из стран постсоветского пространства, работой подготовительного отделения и др. В этой связи большой интерес вызвало выступление проректора НИУ ВШЭ Ивана Валерьевича Простакова. По его словам, реализуемая Университетом стратегия заключается в сбалансированном наращивании количества иностранных студентов при строгом контроле качества их подготовки.

Значительное место в дискуссии было отведено обсуждению вызовов и проблем, с которыми сталкиваются преподаватели в условиях мультикультурной и мультилингвальной среды. Наиболее острым моментом в диалоге стал вопрос об уровне языковой подготовки иностранцев. Как отметили преподаватели, многие иностранные абитуриенты и студенты испытывают трудности с освоением русского языка, а иногда плохо владеют и английским. Прозвучали предложения обучать на подготовительном отделении сразу двум языкам (русскому и английскому), привлекать специалистов, владеющих европейскими языками, чтобы лучше доносить до обучающихся содержание курсов по определенным дисциплинам, даже прозвучала идея отказаться от русского языка в магистратуре.

После этого дискуссия сфокусировалась на обсуждении преимуществ, которые предоставляет поликультурная среда. Участники сошлись во мнении, что мультикультурность и мультилингвальность аудитории является мощным образовательным ресурсом. Так, Денис Ю. Зубалов привел в пример студентов, занимающихся социолингвистическими исследованиями в рамках своих сообществ и успешно использующих для этого родной язык. Оксана Э. Черненко рассказала об опыте зарубежных университетов, где существует система особой поддержки иностранных студентов. Речь идет не об обучении предмету, а о помощи при проверке письменных заданий: когда носитель проверяет текст, написанный неносителем языка. При этом он не анализирует содержание этого текста, а сосредотачивается исключительно на языке. По её мнению, такая консультативная площадка была бы востребована и в Вышке. Это поспособствует, в том числе, активизации межкультурной коммуникации в рамках Университета, а также развитию soft skills у студентов. Мультилингвальность может также восприниматься и как фактор развития креативности. Анатолий В. Хархурин подчеркнул, что при активном использовании практики «переключения кодов» студенты демонстрируют лучшие способности к дивергентному мышлению. Участники встречи также обсудили перспективы использования такой методики в англоязычных программах Вышки.

Особое внимание было уделено вопросу дизайна курсов для мультикультурной и мультилингвальной аудитории. По словам директора по развитию преподавательского мастерства Андрея Викторовича Дементьева, его опыт преподавания показал, что если иностранцев точно присоединить к мини-командам из русскоговорящих студентов, то чаще всего это работает для обеих сторон мотивирующе. Однако даже при таком подходе не всегда удаётся избежать негативных примеров, связанных с доминированием в дискуссиях и групповой работе русскоговорящих студентов, выбирающих в качестве языка «ответственной коммуникации» русский. В этой связи преподавателям было бы целесообразно при дизайне учебных курсов повысить роль коллаборативного обучения в мультиязыковой среде, в том числе с целью развития навыков межкультурного взаимодействия у русскоязычных студентов.

В заключительной части дискуссии участники пришли к выводу, что приток большого количества иностранных студентов, прежде всего, требует от преподавателей умения эффективно организовывать работу в мультикультурных группах. Наряду со студентами,

преподаватели должны развивать свои soft skills и активно реализовывать их в аудитории. Андрей В. Дементьев акцентировал внимание на изменении роли преподавателя в современном образовательном процессе, где он выступает уже не столько источником знания, сколько дизайнером среды обучения, в которой активно развиты принципы взаимного оценивания студентов. Умение эффективно выстроить образовательную стратегию, создать контакт с аудиторией и организовать продуктивную работу в группе – необходимые качества современного преподавателя, которые следует развивать, в том числе, на специальных курсах и тренингах.

По результатам обсуждения стало очевидно, что накопившийся у коллег опыт необходимо воплотить в специальный курс для преподавателей, который был бы направлен на развитие их компетенций в условиях мультикультурной и мультилингвальной среды. Коллеги-преподаватели были приглашены поделиться своими методическими наработками и присоединиться к созданию такого курса в Вышке. Количество иностранных студентов будет только увеличиваться, проблемы могут накапливаться, и развитие навыков работы в мультикультурной среде необходимо всем без исключения – как преподавателям, так и студентам.

После основной части дискуссии участники обменялись своими впечатлениями от обсуждения в неформальной обстановке за чашкой чая.

* См. Презентацию А.В. Хархурина